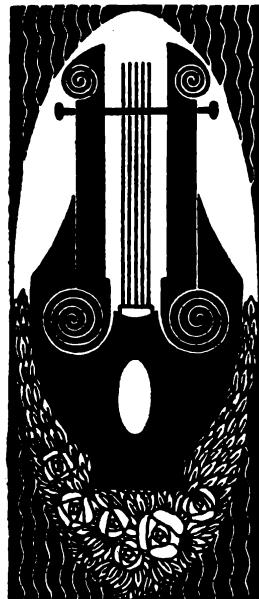


BÉLA BARTÓK
HERZOG BLAUBARTS BURG
A KÉKSZAKÁLLÚ HERCEG VÁRA
KLAVIERAUSZUG MIT TEXT ZONGORA KIVONAT.



UNIVERSAL-EDITION

Nr. 7026

Herzog Blaubarts Burg A kékszakállú herceg várá

Oper in einem Akt

opera egy felvonásban

von BÉLA BALÁZS

Szövegét írta BÁLÁZS BÉLA

Musik von

Megzenésítette

BÉLA BARTÓK

BARTÓK BÉLA

Op. 11

Deutsche Übertragung von WILHELM ZIEGLER



Aufführungsrecht vorbehalten. — Előadási jog fenntartva

UNIVERSAL-EDITION A. G.
WIEN Copyright 1922 by Universal-Edition NEW YORK

Den Bühnen und Vereinen gegenüber als Manuskript gedruckt. Das Aufführungsrecht für sämtliche Bühnen des In- und Auslandes ist ausschließlich von der Universal-Edition A.-G., Wien, I., Karlsplatz 6, zu erwerben.

Copyright 1921 by Universal-Edition, Wien-Leipzig.

Nachdruck verboten, Aufführungs-, Arrangements-, Vervielfältigungs- und Übersetzungsrecht für alle Länder vorbehalten (für Rußland laut dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911 und der Deutsch-russischen Übereinkunft vom 28. Februar 1913, desgleichen für Holland nach dem holländischen Autorengesetz vom 1. November 1912).

UNIVERSAL-EDITION AKTIENGESELLSCHAFT WIEN NEW YORK

Színházakkal és egyesületekkel szemben kézirat. Az előadás jogá — a pantomimé zene nélkül is — a bel- és külföld minden színháza számára kizárolag az Universal-Edition r. t-nál Wien, I., Karlsplatz 6, szerezhető meg.

Copyright 1921 by Universal-Edition, Wien-Leipzig.

Utánnyomás tilos. Az előadásnak, átdolgozásnak, sokszorosításnak és minden fordításnak jogá fenntartva valamennyi ország számára (Oroszországot illetőleg az orosz 1911. márc. 20 iki szerzői törvény és az 1913. február 28 iki német-orosz egyezmény szerint. Valamint Hollandiát illetőleg az 1912. november 1. a. szerzői törvény szerint).

UNIVERSAL-EDITION RÉSZVÉNYTÁRSASÁG WIEN NEW YORK

Mártának

Rákoskeresztúr, 1911. szeptember

Herzog Blaubarts Burg

A kékszakállú herceg vára

Personen:

Herzog Blaubart
Judith
Die früheren Frauen

Szereplők:

A kékszakállú herceg
Judit
A régi asszonyok



HERZOG BLAUBARTS BURG

5

Aufführungsrecht vorbehalten
Előadási jog fenntartva

A kékszakállú herceg vára

Béla Bartók, Op. 11.

Prolog des Barden

Sinnender Sage
Verborgene Klage,
Verwesender Worte unsterblicher Sinn
Ist heute das Spiel, dessen Kinder ich bin,
Ihr Herren und Damen.

Alte Geschichten
Ergötzen und richten.
Wen?_ Euch und mich, heut' Auge in Auge,
Wer von uns fehlte, wer von uns tauge,
Ihr Herren und Damen.
Was Sehnsucht streute,
Dess bleiben wir Beute.
Nicht unser Meinen, nicht unser Toben
Entscheidet die Lose_ ob unten, ob oben,
Ihr Herren und Damen.
Drum: was wir heut spielen,
Gilt uns und noch vielen.
Wo ist die Bühne? Wer sieht Euch zu?
Was treibt Euch hasten, was gibt Euch Ruh,
Ihr Herren und Damen?

(Der Vorhang hebt sich)

Regös prologusa

*Haj regö rejtém
Hová, hová rejtsem
Hol volt, hol nem: kint-e vagy bent?
Régi rege, haj mi jelent,
Urák, asszonyok?*

*Im, szóral az ének.
Ti néztek, én nézlek.
Szemünk pillás függönye fent:
Hol a színpad: kint-e vagy bent,
Urak, asszonyok?*

*Keserves és boldog
Nevezetes dolgok,
Az világ kint haddal tele,
De nem abba halunk bele,
Urak, asszonyúságok.*

*Nézzük egymást, nézzük,
Regénket regéljük.
Kí tudhatja honnan horzzuk?
Hallgatjuk és csodálkozzuk,
Urák, asszonyok.*

(A függöny szérválik a háta mögött)

Der Barde: Geigen beginnen, lasset das Sinnen.
A regős: Zene szól, a láng ég, Kerződőjön a játék.

Andante ♩ = 92

(Cont'd.) 12

Piano { 4 *sempre leg.*
pp misterioso

Measure 4: 3/4 time, C major, dynamic pp, tempo *misterioso*. The piano part consists of eighth-note chords in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand. Measure 5: 3/4 time, C major, dynamic ff. Measure 6: 3/4 time, C major, dynamic ff. Measure 7: 3/4 time, C major, dynamic ff. Measure 8: 3/4 time, C major, dynamic ff. Measure 9: 3/4 time, C major, dynamic ff. Measure 10: 3/4 time, C major, dynamic ff.

Hört nun und seht; und geht es zu Ende, und hat es
gefallen, so reget die Hände, Ihr Herren und Damen.
*Szemem pillás függönye fent. Tapsoljatok
majd ha lement, Urak, asszonyságok.* Ein Schloß,- muß ich's nennen? Ihr solltet es kennen!
Noch seht Ihr es kaum, doch bald sollt Ihr's hören....
Régi vár, régi már Az mese, ki róla jár, Tik is hallgassátok.

A musical score for the first violin part, page 10, measures 11-12. The score consists of two staves. The top staff uses a bass clef and has a tempo marking of 120 BPM. The bottom staff uses a treble clef. The music features eighth-note patterns and includes lyrics in Devanagari script: 'ताम् ताम्' in measure 11 and 'ताम् ताम्' in measure 12.

Mächtige, runde, gotische Halle. Links führt eine steile Treppe zu einer kleinen eisernen Türe. Rechts der Stiege befinden sich in der Mauer sieben große Türen: vier noch gegenüber der Rampe, zwei bereits ganz rechts. Sonst weder Fenster, noch Dekoration. Die Halle gleicht einer finstern, düstern, leeren Felsenöhle. Beim Heben des Vorhangs ist die Szene finster, der Barde verschwindet in ihr.

Hatalmas kerek gotikus csarnok. Balra meredek lépcső vezet fel egy kis vasajtóhoz. A lépcsőtől jobbra hét nagy ajtó van a falban; négy még szemben, kettő már egész jobboldalt. Különben sem ablak, se disz. A csarnok üres sötét, rideg, sziklabarlanghoz hasonlatos. Mikor a függöny szérválik, teljes sötétség van a színpadon, melyben a regős eltűnik.

Meno mosso ♩ = 72 *poco marc.*

Musical score for orchestra and piano. The score consists of three systems of music. The first system starts with a dynamic *mp*, a treble clef, and a key signature of one sharp. It includes parts for *dolce* (string bass), *Harm.* (harmonium), and *p* (clarinet). The second system begins with *(Klar.)* and *p*. The third system starts with a dynamic *mf* and a bass clef. Measure 3 concludes with a fermata over the piano part.

(Plötzlich öffnet sich die kleine eiserne Türe oben, und im blendenden Viereck erscheinen die schwarzen Silhouetten Blaubarts und Judiths)
(Hirtelen kinyílik fent a kis vasajtó és a vakító fehér negy-szögben megjelenik a kék szakállú és Judit je-kete sziluetje)

poco accel. - - - - rit. al Meno mosso $\text{d}=72$

(Cord.)

Blaubart

Kékszakállú

p

Assai andante

$d=92$

Wir sind am Zie-le.
Meg-ér-kez-tünk.

(Quart.)

Die-ser Fel-sen-birg't dem
I-me lá-sad: ez a

Blik-ke Blaubarts

kék-sza-kál-lú

Sostenuto $d=72$

mf Adagio
 $d=58$

Bl.
K.

Fe - ste.
vá - ra. Leuchtet nicht wie Va-ters
Nem tün-dö-köl,mint a Hal - len..-
Ju-dith,folgst Du
Ju-dit, jössz - e mir noch im - mer?
még u - tá - nam?

Adagio
 $d=58$

Judith
Judit
p dolce

Assai andante

$d=92$

Più mosso $d=100 - 108$

Blaubart (Steigt die Treppe langsam herunter)
Kékszakállú (Lejön néhány lépésöt)

Hörst Du läu-ten Sturm-es-glocken?
Nem hal-lod a vész-ha-ran-got?

Più mosso $d=100 - 108$

poco f (Cord.) pesante

Bl. K.

cresc.

Trau-er trägt nach Dir die Mut-ter, Va-ter gür-tet schwe-re Schwerter, Bru-der sat-telt ra-sche Ros-se..
A - nyádgyász - ba öl - töz - kö - dött, A - tyád é - les kar - dot szij - jaz, Test-vér - bá - tyád lo - vat nyer-gel.

(4) Sostenuto $\text{d} = 72$ Adagio $\text{d} = 58$ Judith p dolce Judit
*Ja, ich kom-me, Viel-begehrter.
 Me - gyek, me - gyek, Kék-sza-kál - lú.*

accel. - - al

Bl. K.

Ju-dith, folgst Du mir noch im - mer?
Ju - dit, jössz - e még u - tá - nam?

Sostenuto $\text{d} = 72$ Adagio $\text{d} = 58$
poco dim. pp (Harm.) molto cresc. (Harm.) f

accel. - - al

(Blaubart ist unten angelangt und wendet sich nach Judith zurück, welche in der Mitte der Treppe stehen geblieben war. Der durch die Türe einfallende Lichtschein erleuchtet die Treppe und beider Gestalt.)
(A kék szakállú lejön egészen és visszafordul Ju-dit felé, aki a lépcső közepén megállt. Az ajtón beeső fénykéve megvilágítja a lépcőt és kettőjük alakját)

Poco agitato $\text{d} = 72$

Tutti)

5 Quasi andante $\text{d} = 88$ Judith (mit an die Brust gepreßten Händen)
Judit (mellre szorított kézzel)

Blaubart mf Kékszakállú Nein.. Das Kleid blieb mir nur hän-gen,
Meg - állsz Ju - dit? Nem.. A szok - nyám a - kadt csak fel,

Bleibst Du ste - hen? - Lock's Dich heim-wärts?
Meg - állsz Ju - dit? Men - nél visz - sza?

5 Quasi andante $\text{d} = 88$ (Ob) p mf p

poco allarg.-

Jud. *Nur mein Seiden - kleid ver-fing sich.* *Fel - a - kadt szép se - lyem-szok-nyám.* *mf*

Viel - ge-lieb - ter! *Kék - sza-kál - lú!*

Bl. *Offen war - tet noch die Tü - re.* *Nyit - va van még fent az aj - tó.* *(Fl. ed Ob.)*

poco cresc. *mf sempre cresc.*

d = 60 **6** *a tempo d = 96*

(Sie kommt einige Stufen herab) *(lejön néhány lépcsőt)* *pp*

Ließ ich doch Va-ter, Mu-ter sein, ließ ich doch mein Feins-brü-der-lein, ließ ich doch
El-hagy-tam az a-pám, a-nyám, El-hagy-tam szép test - vér - bá-tyám, El-hagy-tam

5 *5* *sempre*

poco sost. d = 80

(Schmiegt sich an Blaubart) *(a kék szakállúhoz simul)* *mf*

dén Ver-lob - ten mein, dir zu fol-gen, Hér-zog Blau-bart. Viel - ver-fehm - ter!
a vő - le - gé - nyem, hogy vá - rad - ba el - jö - hes - sek. Kék - sza - kál - lú!

poco cresc. *mf*

Agitato (poco allegro) d = 120

Vertriebst du mich, an deiner Schwelle blieb ich ste-hen, an dei-ner Schwelle blieb ich lie-gen.
Ha - ki - üz - nél, Kü - szö - böd - nél meg - ál - la - nék, Kü - szö - böd - re le - fe - küd - nék.

espr. *molto cresc.*

Sostenuto $\text{d}=84-76$

(Blaubart schließt sie in die Arme)
 7 (a kék szakállú magához öleli)

Blaubart
Kékszakállú Andante $\text{d}=92$

Nun, so schlie-ße sich die Tü - re.
Most csu-kód-jon be az aj - tó.

8 (Die kleine Eisentüre fällt zu. Die Halle bleibt etwas lichter, aber nur so weit, daß man eben noch die beiden Gestalten und die sieben großen
 (A kis vasajtó frint becsukódik. A csarnok világosabb marad, de csak épp hogy a két alak és a hét nagy fekete ajtó látható)

più andante $\text{d}=108$

poco a poco più lento

Sostenuto $\text{d}=88-80$

schwarzen Türen unterscheidet)

Judith
Judit

9 (tastet sich an der Wand, Blaubarts Hand haltend, vor)
 (a kék szakállú kezét fogva tapogatódva előre jön a bal

Dies ist al - so Blaubarts Fe - stel
EZ a kék-sza - kál - lú vá - ra!

Ritenuto - acc. al tempo
 $\text{d}=66$ $\text{d}=88-80$

Jud. schein?
nap?

Bleibt sie ei - sig,
Hi - deg ma - rad?

e-wig fin - ster?
Sö - tét ma - rad?

Nim - mer.
Hi - á - ba.

E - wig,-
Hi-deg,-

Più sostenuto $\text{d} = 70$

10 (tritt mehr hervor)
(elöbbre jön)
p poco espr.

ritard. al

Jud. Wer dies ahn - te,
Ki ezt lát - na,

Bl. müß-te schweigen,
jaj, nem szól-na,

K. schwe-re Kun - de
Sut - to - gó

müßt verstummen.
el - hal - kul - na.

im - mer.
sö - tét.

10

sempre pp

Molto adagio $\text{d} = 60$ - a tempo (sostenuto, quasi poco andante)

$\text{d} = 88$

pp

Jud. Dei - ne Fe - ste ist so fin - ster!
Mi - lyen sö - tét a te vá - rad!

Bl. Kennst du die Kun - de?
Hirt hal - lot - tál?

p dolce

pp (Klar.)

pp con 8

(Sie tastet sich weiter vor)
(Előbbre tapogatódva)

poco rit. - - - 11 a tempo
(sie fährt zusammen)
(megrezzen)

Jud. Jud.

Naß die Wän-de! Viel-ge-nan-ter!
Vi-zes a fal! Kék-sza-kál-lú!

(Gerni.)

8

tranquillo
poco èspr.

Jud. Jud.

Was be-feuch-tet mei-ne Hän-de?
Mi-lyen viz hull a ke-zem-re?

Weint der Fel-sen?
Sir a vá-rad!

Weint die
Sir a

8

poco allarg. Molto andante ♩ = 100
(Bedeckt sich die Augen)
(Eltakarja a szemet)

Jud. Jud.

Blaubart
Kékszakállú

Fe-ste?
vá-rad!

Ju-dith, Ju-dith, schö-ner wär' es in Ver-lob-tens hel-len Hal-len:
Ugy-e Ju-dit jobb vol-na most Vő-le-gé-nyed kas-té-lyá-ban:

poco allarg. - - - Molto andante ♩ = 100

8

pp (Quart.)

K.

Wei-be Wänd' um-ran-ken Ro-sen, Gie-bel gol-det Son-nen-se-gen.
Fe-hér fa-lon fut a ró-zsa, Cse-rép-te-tón tán-col a nap.

U. E. 7026.

12

Andante $\text{d} = 84 - 80$ 12 Judith
Judit

Laß das,
Ne bánts,
laß das,
ne bánts
Viel - ver - laß - ner!
Kék - sza - kál - lú!

espr.

(Klar.)
(B.Klar.)

p

Jud.
Jud.

p

Was sind Ro-sen, was ist Son-ne!
Nem kell ró-zsa, nem kell napfény!

Sonn'und Ro-sen
Nem kell ró-zsa,

Molto rit. [13] a tempo (tranquillo $\text{d} = 76 - 72$)

Jud.
Jud.

mei - de ich gern.
nem kell nap - fény!

Laß das...
Nem kell...

Laß das...
Nem kell...

cresc. 5
mf

p dolce

Jud.
Jud.

Laß das...
Nem kell...

$\text{d} = 84$

Dei - ne Fe - ste ist so fin - - -
Mi - lyen sö - tét a te vá - - -
(Fl. ed Ob.)

mf

sempre cresc.

Jud. Jud.

ster! rad! Wie ver-sehmt ist dei-ne Mi-lyen sö - tét a te Fe - ste! Wie so fin-ster... Mi-lyen sö - tét...

e più agitato

14

Jud. Jud.

Blau - bart, Blau - bart, Viel ver - arm - ter!
Sze - gény, sze - gény Kék - - - - - sza - kál - lá!

espr. *mf*

(Sinkt schluchzend vor Zokogva leborul a kék-

15

poco a poco più sostenuto - - al Molto tranquillo. $\text{♩} = 72$
Blaubart nieder und küsst seine Hände
szakállú előtt és csókolja a kezét)

VIVO $\text{♩} = 144$
Judith (springt auf)
Judit (felugorva)

Ju-dith, was hieß dich mir fol-gen?
Mi-ért jöt - tel hoz-zám, Ju-dit?

espr. (B. Klar.) *p* *calando* *(Quart.)* *pp* *f* *sf* *dim.*

Judith Judit *f* *(sempre agitato)*

Feuch-te Wän-de gilts zu trock-nen, mit den Lip - pen trock - ne ich
Ned - ves fa - lát fel szá - ri - tom, Á - ja - kam - mal szá - ri - tom

mf

Jud. sie! fel!

Kal-te Fel-sen
Hi-deg kö-vét

sempre cresc.

cresc.

Jud. gil's zu wär - men, mit dem wei - ßen Leib zu wär-men! Darf ich's, Blau - bart, darf ich's, Blau - bart,
me - le - gi - tem, A tes - tem - mel me - le - gi - tem. Ugy - e sza - bad, ugy - e sza - bad,

(Corni) f espr.

poco rit.

a tempo $\text{d} = 126$

Jud. Viel ver folg
Kék szá kál

(4 FL)

Molto vivace $\text{d} = 66$

Jud. ter! Glück soll die - sen Fels. ent -
lú! Nem lesz sö - tét a te —

(Tutti)

Jud. Jud.

feuch - - ten, fin - stre Fe - ste Licht er -
vá - - rad, meg - nyit - juk a fa - lat

Jud.
Jud.

schei - nen, Sonn' durch-schei - nen, leuch - ten soll sie glück - -
süs - sön, nap be - süs - sön, Tün - dö - köl - jön a

dim.

Jud. Jud.

rallentando - - al - - Andante $\text{♩} = 120 - 112$

durch - flos sen!
te vá rad!

Blaubart
p Kékszakállú

Nim-mer wird dies Hauser- hel - len.
Nem tün-dö-köl az én vá - ram.

rallentando - - al - - Andante $\text{♩} = 120 - 112$

p

(Cor. ingl.) *Ancora più tranquillo (quasi lento)*

20 (Klar.)

Tranquillo $\text{d} = 96$ *p dolce*
(Ob.)

calmandosi

Judith (kehrt sich nach rechts, gegen die Mitte zu)
Judit (jobbra befelé megy)(Sie kommt zur Mitte)
(beljebb megy)

sempre più tranquillo -

- al $\text{d} = 80$

Komm und füh-re,
Gye - re ve - zess,

Her - zog Blaubart,
Kék-sza-kál-lú,

ü - ber-all-hin will ich se - hen.
Mindens - ho - va ve - zess en - gem.

(Klar.)

(Blaubart schaut ihr in stummer Unbeweglichkeit nach)
(a kék szakallú nemánymordulatával néz utána)Sostenuto $\text{d} = 100$ Andante $\text{d} = 92$

lunga

21

Risoluto $\text{d} = 138$

breve

Andante $\text{d} = 92$

Jud. Ach, - gro - ße, schweigen-de Tü - ren, sieben gro - ße schwarze Tü - ren! Wa - rum ist dein
Nagy csu - kott aj - tó - kat lá - tok, Hét se - ke - te csu - kott aj - tót! Mér - vannak az

pp

mf (Quart.)

f (Harm.)

breve Lento $\text{d} = 80$

22 Agitato molto $\text{d} = 176$ *f*

Jud. Haus verschlossen?
aj - tók csuk - va?

Blaubart Kékszakállú

Öff - ne,
Nyisd ki; öff - ne!
nyisd ki!

Daß kein Au - ge es durch-spä - he.
Hogy ne lásson be - le sen - ki.

Lento $\text{d} = 80$

22 Agitato molto $\text{d} = 176$

p (Cord.) *f* (Tutti)

Mir er-schließe! Al - le Tü - ren sol - len sprin - gen, Wind durch - we - hen, Sonn' durch -
Ne-kem nyisd ki! Min - den aj - tó le - gyen nyit - va! Szél be - jár - jon, nap be -

sf *dim.*

schei-nen! Blaubart Dei - ne Burg soll sich er-hel - len,
süs - sön! Kékszakállú *A te vá - rad de - rül - jön fel,*

Den - ke doch der bö - sen Kun - de!
Em - lé - kezz rá, mi - lyen hir jár.

23 *f*

p *molto cresc.* *tr.* *f*

Dei - ne Burg soll sich er-hel - len, Dei - ne ar - me, finst - re Fe - ste!
A te vá - rad de - rül - jön fel, Sze - gény, sö - tét, hi - deg vá - rad!

sf

(Sie poltert an die erste Türe)
(Dörömböl az első ajtón)

Jud. Öff-ne,
Nyisd ki!
öff-ne,
nyisd ki!
öff-ne!
nyisd ki!

sempre

(gr. Cassa)

Anf das Poltern seufzt es
schwer und klagend. In
langen, gedrückten Gängen
weint nächtlicher Wind so anf
(A dörömbölére mély, nehéz
sóhajás bug fel. Hosszú, nyomott
folybásokon sir fel így
az éjszakai szél)

[24] (Weicht zu Blaubart zurück)
(Visszahátrál a kékszakállúhoz)

Adagio $\text{♩} = 69$ rallentando al Più lento $\text{♩} = 52$

Jud. Weh!
Jaj!
sf
mf dim.

(Klar.) Weh!
Jaj!

dolce

Was wardas?
Mi volt ez?

Jud. Was seufzte hier?
Wer seufzte hier?
Mi só-haj-tott?

Ki só-haj-tott?

Viel - ge-schmähter!
Kék - szá-kál - lú!

Dei - ne Fe - ste!
A te vá - rad!

(Harm.)

Jud. Jud. *mp* Dieser Fel - sen!
 (Klar.) *mp* A te vá - rad!

Jud. Jud. *pp* Dei - ne Fe - ste! Blaubart
 A te vá - rad! *p* Kékszakállú

Più an- dante *Lento* *d=88* 26 Bangt Dir? Lento *d=48*
Félsz - e? *(Viole)* Più an- dante *Lento* *d=88* *(Viole)* *mf sonore*

Jud. Jud. *mf* (leise weinend) *mf* (sendesen sirva)
 Ach, die Mau - ern weh - mut-seuf - zen! Blaubart
 Oh a vá - rad fel - só - haj - tott! Kékszakállú

Bangt Dir?
Félsz?

Jud. Jud. *dim.* *p* Ach, die Mau - ern sehn - sucht - seuf - - - zen!
 Oh a vá - rad fel - - - só - - haj - - - tott!

Più lento

♩ = 42

Jud. Jud.

(Klar. ed Ob.) *mp*

sf *mp* *s*

Laß uns
Gye-re *dolcissimo*

(Quart.)

pp subito

27

poco

Jud. Jud.

öff - nen,-
müs - suk,-

uns mit - sam - men.
Ve - lem gye - re..

(Klar.) *molto espr.*

5

*stringendo**allargando*

al ♩ = 92

Jud. Jud.

Ich will öff - - - - -en, ich al -lein!
En a - ka -rom ki - nyit - ni, én!

cresc.

mf dim.

pp

a tempo ♩ = 116*tranquillo*

Jud. Jud.

Lind und lei - se will ich öff-nen,
Szé - pen, hal - kan fo - gom nyit - ni,

seh-nend, sach - te,
Hal - kan, pu - hán,

lei - se.
hal - kan.

(Klar.)

p *più p*

28 poco allargando Andante $\text{d} = 84$

Jud. Blaubart, gib mir dei - ne Schlüssel,
Kék-sza-kál-lü, add a kul - csot,

allargando

Blaubart, gib mir dei - ne Schlüssel,
gib sie mir, da ich dich lie - be!
Kék-sza-kál-lü, add a kul - csot, mert sze - ret - lek!

molto cresc. *f* *più f molto dim.*

a tempo $\text{d} = 152$
(Sie lehnt sich an Blaubarts Schulter)
(A kékssakállú vállára borul)

più adagio $\text{d} = 100$

dolce *p* *mf* (Cord.) *molto espr.*

poco ritard. Andante $\text{d} = 84 - 72$

29 Blaubart Kékssakállú *p*

Dei - ne Hand sei ge - seg - net, Ju - dith.
Al - dott a te ke - zed, Ju - dit.

(Ob.) (Fl.) (Klar.) (Corni)

p (Harm.)

Adagio $\text{d} = 100$
(Der Schlüsselbund klingt
im Finstern)
(A kulcscsomó megcsörren $\text{d} = 80$ Judith
a sötében)

$\text{d.} = 72$
(Sie geht zur ersten Türe
zurück)
(Visszamegy az első ajtóhoz)

Risoluto $\text{d} = 120$

Ha - be Dank, ha - be Dank!
Kö - szö - nöm, kö - szö - nöm!

Ich will öff - nen, ich al -
Én a - ka - rom ki - nyit - ni,

p *pp* *poco sf*

22 Andante $\text{♩} = 92$

(Wie das Schloß hörbar schnappt, tönt das erdtiefe Seufzen wieder auf)
 (Mikor a zdr csattan, felbüg a mély földalatti söhjatas)

Jud. lein! én! Hor - che, hor - che!
 Jud. Hal - lod? hal - lod?

Sostenuto $\text{♩} = 88$

30 (Die Türe tut sich lautlos auf und öffnet ein blutrotes Rechteck, wie eine Wunde, in der Wand. Rote Glut wirft, aus der Tiefe kommend, einen langen Lichtstreifen auf den Estrich der Halle)
 (Az ajtó feltárul, vörösvörös negyseget nyitva a falba, mint egy seb. Az ajtó mögül mélyböl jövő véres izzás hosszú sugarat vet be a csarnok padlójára)

Jud. Weh! Jaj! (Fl. picc. e grand.)
 Jud. f (Viol. tremolo)

Più sostenuto $\text{♩} = 60$

(Harm. ed Arpa)

31

Blaubart.

Kékszakállú

f

Was siehst

Du?

látsz?

Mit

(Trombe c. sord.)
 (Corni +)

Più mosso $\text{d}=88$ Judith 32 (preßt die Hände an die Brust)
Judit (mellre assoritott készeli)

Bl.
K.

Was siehst du?
Mit lász?

Ket-ten, Mes-ser,
Lán-cok, ké-sek,

32 Più mosso $\text{d}=88$
 tr.
 p

Più sostenuto $\text{d}=60$ Più mosso $\text{d}=88$ Più sosten. 33 Più mosso $\text{d}=76$

Jud. Jud.

Wi-der-hak-ken,
szö-ges ka-rók,
ro-te Iz-zó
Spies-se...
nyár-sak...

tr.
 mf
 $con s$

(Corni)

Jud. Jud.

Blaubart Kékszakállú

Mei-ne Ez a Fol-ter - kam-mer, Ju - dith.
kin-zó - kam-ra, Judit.

Schrecklich Ször-nyű ist die a te Fol-ter - werk - stadt,
kin-zó - kam - rád,

p

Jud. Viel - be - klag - ter! Schrecklich! Schrecklich!
Kék-sza . - kál - lú! Ször - nyú! Ször - nyú!

cresc.

poco a poco

Andante (assai). $\text{d}=104-100$

34 più sostenuto $\text{d}=60$ (fahrt zusammen) (összereszzen)

Jud. Blaubart Kékszakállú Dei-ner Fe-ste Wán - de
p A te vá-radfa - la

Bangt dir?
Félsz - e?

34 più sostenuto $\text{d}=60$ Andante (assai) $\text{d}=104-100$

dim. (Trombe c. sord.) mff(2 Klar.) tenuto

35 blu - ten! Dei - ne Fe - ste blu - tet! blu - tet...
vér - res! A te vá - rad vér - zik! vér - res...

(Corni c. sord.) (Quart.)

b *p* *b* *b*

tranquillo $\text{d}=80$

Jud. blu - tet... Blaubart
vér - zik... Kékszakállú

Bangt dir?
Félsz e?

tranquillo $\text{d}=80$

Più mosso $\text{♩} = 90$

(Wendet sich nach Blaubart zurück. Das rote Licht zeichnet
ihre Gestalt ab. — Mit bleicher, ruhiger Entschlossenheit)
 36 (Visszafordul a kéksszakállú felé. A piros fény izzó konturt
ad az alakjának. — Sípadt, esendes elszántsággal)

Jud. Jud.

Nein!
Nem!

Mir
Nem fé bangt nicht.
lek.

(Viol.)

rallent. - - - - al - - Meno mosso $\text{♩} = 76$

Jud. Jud.

Es
Nézd,

däm - mert schon.
de - rül már.

dim.

espr.

(Cord.)

(Sie kehrt vorsichtig längs des Lichtstreifens zu Blaubart zurück)
 (Óvatosan a fénysáv partján viszseamegy a kéksszakállúhoz)

Jud. Jud.

Sieh sich's
Ugy - e

lich-ten!
de - rül?

Merkst
Nézd

du den Schein?
ert a sényt.

tr.

37 (Sie kniet nieder und taucht die hohen Hände in das Licht)
 (Letérdepel és a fénybe tartja két homorú tenyerét)

Jud. Jud.

Schau
Lá-tod?

dies

Son-nen
Szép fény

- bâch - lein.
- pa-tak.

Blaubart
Kéksszakállú

37

Ro-tes
Pi-ros

Bâchlein,
pa-tuk,

p

Bl.
K.

poco rit.
Judith (Erhebt sich)
Judit (Feláll)

Blut - bäch-lein.
Vé - res pa - tak.

Molto andante (poco allegro). $\text{♩} = 108$

Judith
Judit

sempre più agitato-

Sieh doch, sieh doch, wie sich's lich - tet!
Nézd csak, nézd csak, hogy de-rengmár!

Sieh doch, sieh doch!
Nézd csak, nézd csak!

(Viol.)

$\text{♩} = 38$

al - [38] -

sempre *p*

Agitato molto $\text{♩} = 160$

Judith
Judit

Al - le Tü - ren sol - len springen,
Min - den aj - tót ki kell nyit - ni!

agitato

poco a poco allarg. - - - - -
 Jud. Wind durch-wehen, Sonn'durchscheinen,
Szél be-járjon, nap be-süs sön, al-le Türen sol-len springen!
Minden ajtót ki kell nyit-ni!
 molto
 allarg. $\text{d}=92$

[39] più andante $\text{d}=108$ Largo $\text{d}=84$ Vivo $\text{d}=160$ sempre più agitato
 Jud. Blaubart
p Kékszakállú Gib mir auch die an-dern
Weißt Du auch was sie ver-ber-gen? Add i-de a töb-bi

[39] Nem tu-dod, mi van mö-göt-tük. Largo $\text{d}=84$ Vivo $\text{d}=160$ sempre più agitato
 più andante $\text{d}=108$ *espr.* f

Jud. Schlüs-sel! *kul-csot!* Gib mir auch die an-dern Schlüs-sel!
Add i-de a töb-bi kul-csot!

[40] Al le Tü-ren sol-len sprin-gen! Al le
 Jud. Min-den aj-töt ki kell nyit-ni! Min-den
 sf sf sf sf sf sf

poco allarg. $\text{d} = 126$. Sostenuto (subito) $\text{d} = 112$

Jud.
Jud.

Tü - ren! Blaubart. Weil ich Dich lie - be!
aj - tot! Kékszakállú Mert szeret-lek!

f

Warum begehrst Du Judith?

Judit, Judit, mért a karod?

Sostenuto (subito) $\text{d} = 112$

(non legato)

poco allarg. $\text{d} = 126$

sf sf sf sf

tr tr tr tr

tr tr tr tr

tr tr tr tr

41 Più sostenuto $\text{d} = 88$

Bl.
K.

Meiner Fe-ste Grund er-zittert, öffne, schließe
Váram só-tét tö - ve rezket, Nyithatsz, csukhatsz

(F1.) *tr*

tr tr tr tr

poco dim. molto p dolce

(Aru) *dolce*

(Cord.)

tr

tr

tr

tr

poco rit. a tempo
(Er reicht den zweiten Schlüssel. Ihre
Hände berühren sich im roten Lichtschein)
(átnyújtja Juditnak a második kulcsot.
Kereik a vörös fénykörében találkoznak)

poco rit. a tempo

poco rit.

Bl.
K.

al - le Türen. Judith, ach - te mei - ner Feste, ach - tem - ser, Judith, ach - te!
manden aj-tót. Vigyázz, vigyázz a vá - ram - ra, Vigyázz, vigyázz miránk, Judit!

tr. *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

poco rit.

Comodo $\text{d} = 126$ (sie geht zur zweiten Türe)
(a második ajtóhoz megy)

42 Judith

*pp*Allegro risoluto $\text{d} = 126 - 112$ (Das Schloß schnappt und lautlos öffnet sich die zweite
Türe. Ihre Öffnung leuchtet röthlich-gelb, aber auch
furchterregend düster. Der zweite Lichtstrahl legt sich
neben den ersten auf den Boden)

Lind und lei - se will ich öffnen, sehnend, sachte.
Szépen, halkan fogom nyitni, szépen, halkan.

tr.

pp (Quart.)

Klar ed Ob.

tr.

tr.

tr.

tr.

Jud. *Blaubart Kékszakállú*

Tau - send schaurig
Száz - ke-gyet - len

Was siehst Du?
Mit látsz?

(Tromb.)

43

schar - fe Waf - fen, viel schreck - li - ches Kriegs - ge - rä - te.
ször - nyű fegy - ver, *sok ref - ten - tő* *ha - di szer - szám.*

44

Blaubart Kékszakállú *f*

Mei-ne Waf - fen - kammer, Judith.
Ez a fegy - ve - reszház, Judit.

(Corni)

Judith *Judit*

Blaubart, wie ge - wal - tig bist Du, wie ge-wal - tig grausambist Du!
Mi-lyen nagyon e - rös vagy te, *milyen nagy ke - gyetlen vagy tel!*

(Tromb.)

45 Più vivo $\text{d}=132$

Blaubart
Kékszakállú

Bangt
Felsz - Dir?
e?

(Viol.) (Corni+)

Judith
Judit

Blut
Vér klebt rot an
szárad a al - len Waf - fen, Blut
fegy - ve - re - ken, Vér an al - lem
res a sok

(wendet sich zu Blaubart)
(visszafordul a kékszakállú felé.)

Kriegs - ge - rä - te!
ha - di szer - szám!

Blaubart
Kékszakállú

Bangt
Felsz - Dir?
e?

calmandosi

a tempo $\text{d}=132$

Gib mir auch die andern Schlüsse!
Add i - de a töb - bi kulcsot!

poco rit. (Kommt langsam längs des zweiten Lichtstreifens zurück)
(Lassan visszajön a második fénytáj partján)

46 a tempo $\text{d} = 116$ (quasi C sostenuto) **p dolce**

Jud. **Blaubart** Sieh das zwei-te Bäch-lein,-
mf Kékszakállú Itt a má-sik pa-tak,

Jud. **Judith, Judith!** **Meno vivo** $\text{d} = 108 **poco rit.** **46 a tempo** $\text{d} = 116$ (quasi C sostenuto) **p dolce** (Klar.)
Ju-dit, Ju-dit! (Vicello.) (Cor. ing.)
espr. *espr. molto* *dim.*$

Jud. Son-nen-bäch-lein. Siehst Du? Siehst Du?
Szépfény pa-tak. *Lá-tod?* *Lá-tod?* (Fl. ed Ob.) (Viol.) *cresc.*

Jud. **al tempo** **47** **più vivo** $\text{d} = 132$ **a tempo** $\text{d} = 116$
Gib mir auch die an-dern Schlüssel!
Add i-de a töb-bi kul-csot! (Cord.) *molto espr.* *p* *cresc.*

Jud. **poco allargando** **d = 76** **Più vivo** $\text{d} = 132$ **Meno mosso.**
Blaubart **Kékszakállú** **Gib mir auch die andern Schlüssel!**
p *vigáz, vigáz* *miránk, Ju-dit!* *Add i-de a töb-bi kul-csot!*

Jud. Ach-te un-ser, Judith, ach-te!
Vigyáz, vigyáz **poco allargando** **d = 76** **Più vivo** $\text{d} = 132$ **Meno mosso.**
f *p cresc.*

48 Risoluto $\text{d} = 126$ *f appassionato*

Jud. $\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$ Folg - te Dir, da
Jud. $\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$ I - de jöt tem

Bl. K.

Weißt Du, was die Tü-ren ber-gen?
Nem tu-dod, mit rej az aj - tó.

48 Risoluto $\text{d} = 126$ cresc. *f appassionato*

49 poco string.

Jud. ich Dich lie - be. Hier bin ich, die Dei - ne bin ich.
mert sze-ret - lek. Itt va - gyok, a ti-ed va - gyok.

a tempo $\text{d} = 116$ poco allarg. - al

Jud. Füh-re mich nun ü - ber-all hin, öff-ne mir nun al - le Tü-ren!
Most már ve-zess min-den - ho - vá, most már nyiss ki min-den aj-tót!

50 Sostenuto $\text{d} = 72$ *Blaubart*
Kékszakállú *mf*

Mei-ner Fe-sten Grund er - zit-tert, Won - ne bebt aus bangen
Vá - ram söt - tő - ve resz - ket, Bús szik - lá - ból gyönyör

(Cor.)

p(Arpa)

poco a poco - - - più tranquillo 51

Bl.
K.

Fel - sen.
bor - zong. Ju-dith,
Ju-dit, Ju-dith!
Ju-dit! Kühl
Hüs und lin - dernd
és é - des,

calmandosi - - -

Bl.
K.

ist's, wenn off - ne Wun - den blu - ten.
nyi - tott seb - ból vér ha öm lik.

dim. *calando*

Risoluto $\text{d} = 116$ *Judith* *Judit* poco allarg. (breve)

Folg - te dir, da ich dich lie - be, öff - ne mir nun al - le Tü - ren!
I - de - jöt - tem, mert sze - ret - lek, most már nyiss ki min - den aj - tót!

cresc. *f*

52 Più sostenuto $\text{d} = 80$

Blaubart *p* *espress.*

Sostenuto $\text{d} = 92$ Kékszakállú

Noch drei Schlüs-sel sollst du ha - ben.
A - dok ne - ked há - rom kul - csot.

(Cor. ing.) *espress.*

pp *(Arp.)*

VIVO $\text{d}=128$
Judith
Judit

Gib mir denn die
Add i - de a

Più lento $\text{d}=72$

Bl. K.

mf

Sehn sollst du, doch nim-mer fra-gen. Was du sä-hest, nim-mer fra-gen.
Lát - ni fogsz, de soh - se kér-dezz. A-kár-mit látsz, soh - se kér-dezz!

Più lento $\text{d}=72$

VIVO $\text{d}=128$

mp

(Judith nimmt sie ungeduldig und eilt zur dritten Türe, bleibt aber vor ihr zaudernd stehen.)

53 (Türelmetlenül elveszi és a harmadik ajtóhoz siet, de előtte habozva megáll.)

poco rallent. - - Meno mosso $\text{d}=96$

Jud. Jud.

näch-sten Schlüs-sel. (er überreicht sie ihr)
há - rom kul - csot! (átnyújtja)

Sostenuto $\text{d}=80$

Bl. K.

53 War - um ver - weilst du? Öff - ne al - so!
Mert áll - tál meg? Mert nem nyi-tod?

poco rallent. - - Meno mosso $\text{d}=96$

Sostenuto $\text{d}=80$

mf (Harm.) sf

Jud. Jud.

Più mosso $\text{d}=104$

Konnte nur das Schloß nicht fin-den.
Ke - zem a zárt nem ta - lál - ja.

poco ritard. - - Adagio $\text{d}=50$

Bl. K.

Fürch - te nichts mehr, 's ist ent-schie-den.
Ju-dit, ne felj, most már mind-egy.

Più mosso $\text{d}=104$

dim.

poco ritard. - - Adagio $\text{d}=50$

pp

(Judith dreht den Schlüssel im Schlosse. Mit warmen, tiefem Erzklange öffnet sich die dritte Türe; ein goldig-leuchtendes Vierreck erscheint in der Wand.)
 Der Goldlichtschein ergießt sich neben die andern Streifen auf den Estrich.)
 (Judit megfordítja a kulcsot. Meleg, mély érchangal nyílik az ajtó. A ki-ömlő aranyfénysav a többi mellé fekszik a padlóra.)

54

Assai Andante $\text{d} = 100-88$

Judit

mf

(Sie kniet nieder und wühlt darinnen. Schmuck, eine Krone und einen Prunkmantel auf die Schwelle legend.)
 (Letérdepel és vájkál benne, ékszereket, koronát, palástot kirakva a küzeöbre.)

Sieh nur den Schatz!
Oh, be sok kincs!

Sieh nur den Schatz!
Oh, be sok kincs!

(2 Viol. soli)

p dolce

(3 Tromb.)
(Vc. Fl. trem.)

55

Jud. Gold-du - ka - ten, Di - a - man - ten, pier-len-rei - ches Pracht - ge -
A - ran-y-péñz és drá - ga gyé - mánt, Bé - la - gyöngy - gyel szé - - - nyes

Jud. schmei - de, güld' - ne Kro - nen, Prunk - ge - wän - - - der!
ék - szer, Ko - ro - nák és dús pa - lás - - - tok!

(2 Viol. Soli)

p 3

56 Più tranquillo $\text{d} = 84$

Jud. Blaubart Reich bist du, oh
Kékszakállú Mily gaz-dag vagy

Mei-ner Fe - ste Klein - od - kam-mer.
Ez a vá - ram kin-cses-há - - za.

56 Più tranquillo $\text{d} = 84$

mf (Cornet)

36

Jud. *Viel - - be - neid - ter!*
Kék *- - sza - kál - lú!*

Pl. K.

*All' die Herr - lic -
Ti - ed most mär*

57 *(Corno)*

Bl. K.

keit mind ist nun dein, dein die Per - len, Di - a - man - ten.
mind ez a kincs, ti - ed a - rany, gyöngy és gyé - mánt.

(Corno)

(Judith erhebt sich plötzlich.)
58 (Judit hirtelen feláll.)
Poco agitato $\text{d} = 108$

Judith
Judit

(Wendet sich erstaunt zu Blaubart.)
(A kékszakállú felé fordul csodálkozva.)

Piu agitato $\text{d} = 152$ stretto

Blut klebt rot am Pracht - ge - schmei - de!
Vér - folt van az ék - sze - re - ken!

p *f*

lunga 59 Poco agitato $\text{d} = 200$

Più agitato $\text{d} = 152$

Jud. Jud.

Die schönste Kro - ne ist blu - tig!
Leg-széb-bik ko-ro-nád vé - res!

(Judith wird immer unruhiger und ungeduldiger.
Judit egyre nyugtalanabb és türelmetlennebb.)

Rasch wendet sie sich zur vierten Türe und öffnet sie.
Hirtelen a negyedik ajtó felé fordul és gyorsan kinyitja.

Andante $\text{d} = 100$

Blaubart
Kékszakállú

Öff - ne auch die vier - te Tü - re. Licht er leuch te,- öff - ne, öff - ne...
Nyisd ki a ne - gye - dik aj - tot. Le - gyen nap sény,- nyis - sad, nyis - sad...

Blumige Zweige schlagen auf die Szene herein, ein blaugrünes Viereck tut sich in der Wand auf, und der einfallende Schein legt
Az ajtóból virágos ágak csapódnak ki és a falban kékessád négyssög nyilik. A beeső új fénytav a többi mellé fekszik a padlónra)

Lento $\text{d} = 80 - 76$

60

pp (Arpa gliss.)

(Cord.)

(Coro)

sich neben die andern.)

61

(Klar.)

62

(Cor. ing)
(Ob.)

Musical score for orchestra and piano, page 10, measures 11-12. The score includes parts for Klar. (Clarinet), Bass (Bassoon), Trom. (Trombone), and Harm. (Harp). The piano part features a bass line with sustained notes. The strings play eighth-note patterns. Dynamics include *molto espr.*, *poco f*, and *Cord.* Measure 12 concludes with a melodic line in the upper voices.

64 **Tranquillo** $\text{♩} = 69 - 66$
 (Fl.) (Ob.)
meno f (Corn)
mf

65 a tempo, (andante) $\text{♩} = 72$

*Judith
Judit*

brespr.

Ach! _____ Oh! _____

Blu - menpracht! _____ vi - rá - gok!

Ein Oh! _____

blühen - desBeet! il - la tos kert!

Corno *mf*

a tempo ♩ = 72 **66** **Tranquillo** ♩ = 69-66

Jud. Jud.

Fel-sen ber-gen ei-nen Gar-ten.
Kemény szik-lák a - latt rejt-ve.

(Ob.) *espr.* (Fl.) *molto sf*

poco string. - - - - -

poco cresc. *mf* *dim..*

Blaubart **Kékszakállú** al

Mei - ner Fe - ste Wun - der gar - ten.
Ez a vá - ram rej - tett kert - je.

67 Andante ♩ = 72

Judith
Judit

Ach! Blu - menpracht! - Mannshoch schlanke wei -ße Li -lien,
Oh! vi - rá - gok! Em - ber - nyi nagy lil - jo - mok,

dim.

40

68 Più andante $\text{♩} = 84$

Jud. Jud.

Schnee - weiß prangen-de Ro-sen, ro-ter Nel-ken glei - Ben-de Glut.
Hűs - fe-hér pa-tyo-lat ró-zák, Pi-ros szek-fílk szór - ják a fěnyt.

(Viol.)

p cresc..

più vivo $\text{♩} = 104$
*espr.*calmandosi al Tempo $\text{♩} = 88-84$

69

Jud. Jud.

Nim - mer sah ich sol - chen Gar - ten.
Soh - se lát - tam i - lyen ker - tet.

Blaubart Kékszakállú

All die Blumen nei-gen dir sich,
Min den vi-rág ne-ked bő-kol,

calmandosi al Tempo $\text{♩} = 88-84$ 69

più vivo $\text{♩} = 104$ calmandosi al Tempo $\text{♩} = 88-84$

69

calmandosi al Tranquillo $\text{♩} = 72$

Bl. K.

all die Blumen neigen dirsich.
minden vi-rág ne-ked bő-kol.

Du besteckst sie, du entwelbst sie, neuem Leben du erweckst sie.
Te fa-kasz-tod, te her-vasz-tod, szebben uj-ra te sar-jasz-tod.

p cresc. *con calore* *f*

p cresc. (Cord.)

70 Agitato $\text{♩} = 104-112$

ff (Tutti)

allargando - - - - -

molto - - - - -

Poco più mosso $\text{d} = 120$

71 (beugt sich plötzlich nieder)
(hirtelen lehajol) 
(Trombe c.s.) 

mf



Judith (erschrocken)
Judit (ijedten)

rallentando - - - - -

$\text{d} = 84$

mp Blut klebt an der Ro-sen Wur-zel,
Fe - hér ró - szád tö - ve vé - res,  dei ner Li-lien Grund ist blu - tig!
Vi - rá - ga - id föld - je vé - res!

p dolce 



Agitato $\text{d} = 112$

72 Blaubart
Kékszakállú 

allarg. - - - - -

ff (Tutti)

Deinem Blick er - schließen sie sich,  dei - nen Mor - gen grüßt ihr
Szemed myit - ja kely - he - i - ket, *S neked csen - ge - tyüz - nek*



molto - - - - -

Poco più mosso $\text{d} = 120$

Judith (erhebt sich und wendet sich zu Blaubart)
Judit (feláll, és a kékszakállú felé fordul)

poco rallent. 73 Agitato $\text{d} = 120$

Wer hat deinen Grund begossen?
Ki ön - föz - te ker - ted földjét?

Bl.
K.

Läu - ten.  Poco più messo $\text{d} = 120$  poco rallent.  Judith lie - be,
reg - gel.  *Judit szeress,*  Agitato $\text{d} = 120$

mf 



Vivo e molto agitato $\text{d} = 92$

Bl.
K.

nimmer fra - ge -
soh - se kér - dezz -

Sieh,
Nézd,
wie
hogy
mei
de - rül
ne
Burg
már
sich
a

breve
mf
cresc.

sempre più agitato

Bl.
K.

lich - tet.
vá - ram.

74

più f.

Bl.
K.

Öff
Nyisd
ne ki
doch
az
die
ö -
fünf -
tō -
te
dik
Tü
w
re!
tot!

f

Vivacissimo $\text{d} = 112$ (Judith läuft mit unvermittelter Bewegung zur fünften Türe und -
(Judit hirtelen mozdulattal az ötödik ajtóhoz fut ér -)- reißt sie auf)
- felrántja)

allarg. molto

ff
molto cresc.

(Die fünfte Tür öffnet sich. Ein hoher Erker ist sichtbar, ein weiter Ausblick, und in schimmernder Pracht ergießt sich Licht herein.)
 (Az ötödik ajtó feltárul. Magas erkély látszik és messzi távlat, és tündökölő örönbén ömlök be a fény)

Laghissimo ♩ = 66

Judith (hält, geblendet, die Hände über die Augen)
 Judit (Elvakulva a szeme elé tartja a kezét)

75

poco allarg.. - Meno largo ♩ = 88

Ah!
Ah!

Blaubart *ff quasi parlando, ma*
Kékszakállú

Laghissimo ♩ = 66

poco allarg.

Die - ses ist mein
Lásd ez az én

sempre grave

Macht - ge - he - ge, mei - ner Fe - ste fer - ner Aus - blick. Nicht - wahr, herr - lich wei - te Lan - de?
 bi - ro - dal - mam, Mesz - sze né - ző szép kö - nyök - lóm. Ugy - e hogy szép nagy, nagy or - szág?

molto cresc. -

allarg.. - a tempo

Judith (Schaut starr hinaus, zerstreut)
 Judit (Mereven néz ki, szórakozottan)

76

breve Laghissimo ♩ = 66

senza espressione

Schön und groß sind dei - ne Lan - de.
 Szép és nagy a te or - szá - god.

ffff

fff

breve

poco allarg. Blaubart Meno largo ♩ = 88

Kékszakállú *ff*

Seid' - ne Wie - sen, sammt - ne Wäl - der,
 Se - lyem - ré - tek, bár - sony - er - dők,

lang - ge - streck - te
 Hosz - szú e - züst

mf

molto

ff

mf

poco allarg. Judith *Judit* a tempo
n senza espressione

Schön und groß sind deine Lände.
Szép és nagy a te országod.

Bl. K.

Sil - ber-ströme, weit in Fer - nen blau - e Ber - ge. poco allarg.

fol-yók folynak, És kék hegyek na-gyon mesz-sze.

molto cresc. *ff* *1*

a tempo

77 Larghissimo $\text{J} = 66$

Meno largo $\text{J} = 88 - 84$

ff

Dir ge-hört nun al - le Wei - te,
Mostmár Ju-dit mind a ti - ed,

8

Bl. K.

Hierwohnt dir nun Morgen, A - bend, hier auch Son - ne, Mond und Ster - ne,
Itt la - kik a haj - nal, at - kony, Itt la - kik nap, hold és csil - lag,

hiersind sie dir Spiel - ge - fähr - ten.
S leszen ne - ked ját - szó - tár - sad.

8

Judith *Judit* 78 *mf*

poco allarg. - -

Blut'gen Schatten wirft die Wol - ke!
Vé - res ár - nyat vet a fel - hő!

(Tromboni)

sf

dim.

fff

Jud. *mf* ritard. molto [79] Vivace *d.=80*

Jud. Welche Wolken wan - dern drü - ben?
Milyen fel-hők száll - nak ot - tan? Blaubart
Kékszakállú

ritard. molto Sieh, strah - len - der Son - nen - se - gen,
Nézd, tün - dö - köl az én vá - ram, Vivace *d.=80*

cresc. molto f

Bl. *poco ritard.*

dei - ner Se - gens-hand ent - sprossen, Se - gen dei - nen Hän - den,
ál - dott ke - zed ezt mü - vel - te, ál - dott a te ke - zed,

Bl. *Sostenuto d.=80* (Er öffnet die Arme) (Kitárja karját)

Vivace *d.=80* (Judith regt sich nicht) (Judit nem mozdul)

Judith. ál - dott. Komm doch, komm doch mir an's Her - ze!
Gye - re, gye - re, tedd szi - vem - re.

ff f bp bp

Judith *d.=d.*

Zwei Tü - ren sind noch ge - schlossen.
De két aj - gó csuk - va van még.

pp

81 Blaubart
Kékszakállú

Laß die Tü-ren zu - ge-schlossen,
Le-gyen csuk-va a két aj - tó.
Sang er - fü-lle mei - ne Hal-len.
Tel - jen dal-lal az én vá-ram.

82

Judith
Judit *mf*

Öff-ne auch die letz-ten Tü-ren!
Nyis-sad ki még a két aj-tót!

Bl.
K.

Komm doch,komm ich har - re dei-ner!
Gye-re, gye - re, csók - ra var-lak! 82

Meno vivo $d=72$

accel. -

Bl.
K.

Ju-dith, Ju-dith, sich mich war - ten. Küs - se war - ten,
Ju-dit, Ju-dit, csók - ra vár - lak. Gye - re, vár - lak.

al - - 83 Più vivo $d=108$

Bl.
K.

Ju - dith, dei - ner!
Ju - dit, vár - lak!

Judith
Judit

(Blauvarts Hände fallen.)
(A kéksszakállú karja telankad.)

poco rit. - - - al

Öff - ne auch die letz - ten Tü - ren!
Nyis - sad ki még a két aj - tót!

Meno vivo $\text{d} = 78$ 84 Blaubart
KékszakállúWoll - test du nicht, daß sich's lich - te?
Azt a - kar - tad, fel de - rül - jön;

85

Andante $\text{d} = 76$ poco ritard. (breve) Agitato molto $\text{d} = 160$

Bl.
K.

Sieh, licht-er-leuch-tet harrt mein Haus.
Nézd, tün-dö-köl már a vá - ram.

Judith

Judit

Ich will nicht, daß auch nur ei - ne dei - ner Tü - ren mir ver -
Nem a - ka - rom, hogy e - löt - tem csu-kott aj - tó - id le -

Jud. Jud.

bo - - - ten.
gye - nek!

Blaubart
Kékszakállú

Ach Vi-gyázz, te, ach - te
vi-gyázz

Bl.
K.

mei - ner Fe - ste, ach - te, lich - ter
a vá - - ram - ra, vi-gyázz, nem lesz

wird sie nim - mer.
fé - nye - sebb már.

(breve)

86 Sempre agitato $\text{d}=84$ Judith
Judit

Gält es le - le - ben ha - lá - der ster - ben, Viel Kék - ver-
E - te - met, ha - lá - der lo - mat, Kék - sza-

f (non legato)

Jud. Jud.

klag - - - ter, öff - - ne auch die letz - te
kál - - - Blaubart nyis - - sad ki még a két

Blaubart
Kékszakállú

Ju - dith!
Ju - dit!

Ju - dith!
Ju - dit!

sf

sf

sf

Jud. Jud.

Tü - töt, re, Blau - - - bart, Blau - - - bart,
aj - töt, Kék - - - sza - - - kál - - - lü,

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

87 Più agitato $\text{d}=112$

Jud. Jud.

Viel - - ver - fluch - ter!
Kék - - sza - - kál - lü!

Blaubart
Kékszakallú

Ford' - re nicht mehr, ford' - re nicht mehr! Ju-dith! Ju-dith!
Mért a - ka - rod, mért a - ka - rod? Ju-dit! Ju-dit!

87 Più agitato $\text{d}=112$

ff *sf*

accelerando - - - - al - **88** Presto $\text{d}=140-150$

Jud. Jud.

Öff - - - ne, öff - - - ne!
Nyis - - - sad, nyis - - - sad!

sf *cresc.* *fff*

sf *cresc.* *fff*

89 *(a tre battute)*
p (ma pesante)

Blaubart *Kékszakállú* **d = 120**

Ei - nein Schlüssel geb ich dir noch.
A-dok ne - ked még egy kul - csot.

90 (Judith streckt ihm stumm verlangend die Hand entgegen. Blaubart übergibt ihr den Schlüssel.)
(Judit némán követelőn nyújtja érte a kezét. A kék szakállú átadja a kulcsot.)
d = 150

(Judith geht zur sechsten Türe. Beim ersten Drehen des Schlüssels
Judit a hatodik ajtóhoz megy.
Mikor a kules előt fordul,

Meno adagio **d = 116**

1 1 2

seufzt es tief, schluch-
zend auf.)

zokogó mély sôhajtás
büg fel.)

Adagio **d = 80**

(Judith weicht zurück.) **Meno adagio** **d = 116**
(Judit meghátrál.)

Blaubart
mf Kékszakállú

(Judith tritt mit rascher Ge-
bärde zur Türe und öffnet sie.)

(Judit hirtelen mosdulattal
az ajtóhoz lép és kinyírja.)

Tempo agitato, **d = 120**

Ju-dith, Ju-dith, Ju-dit, Ju-dit, laß ge-schlossen!
ne myis - sad ki!

mf (Cord.)

91 (Es ist, als ob sich ein Schatten über die Halle legen würde; sie verdunkelt sich ein wenig)
(A csarnokon mintha árny futna kereszü: valamivel sötétebb lesz)

Adagio $\text{d} = 80$

(Arpa, Klar. Fl.)

Musical score for Adagio section, measures 1-2. The score consists of two systems of musical staves. The top staff is treble clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 80$. The bottom staff is bass clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 80$. The first measure shows a melodic line in the treble staff with grace notes and eighth-note pairs. The second measure continues with a similar pattern. Measure numbers 10 are indicated above the notes. The bass staff has a sustained note with a tremolo instruction "(Kb. Vlc. trem.)". The dynamic "molto" is written below the bass staff. Measures are grouped by a bracket under each system.

Tranquillo

 $\text{d} = 68$

(Harm.)

 p dolce

Musical score for Tranquillo section, measures 3-4. The score consists of two systems of musical staves. The top staff is treble clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 68$. The bottom staff is bass clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 80$. The first measure shows a melodic line in the treble staff with grace notes and eighth-note pairs. The second measure continues with a similar pattern. Measure numbers 10 are indicated above the notes. The bass staff has a sustained note with a tremolo instruction "(Kb. Vlc. trem.)". The dynamic "molto" is written below the bass staff. Measures are grouped by a bracket under each system.

Tranquillo

 $\text{d} = 68$

Musical score for Tranquillo section, measures 5-6. The score consists of two systems of musical staves. The top staff is treble clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 68$. The bottom staff is bass clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 80$. The first measure shows a melodic line in the treble staff with grace notes and eighth-note pairs. The second measure continues with a similar pattern. Measure numbers 10 are indicated above the notes. The bass staff has a sustained note with a tremolo instruction "(Kb. Vlc. trem.)". The dynamic "molto" is written below the bass staff. Measures are grouped by a bracket under each system.

92 $\text{d} = 80$

Musical score for section 92, measures 1-2. The score consists of two systems of musical staves. The top staff is treble clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 80$. The bottom staff is bass clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 80$. The first measure shows a melodic line in the treble staff with grace notes and eighth-note pairs. The second measure continues with a similar pattern. Measure numbers 10 are indicated above the notes. The bass staff has a sustained note with a tremolo instruction "(Kb. Vlc. trem.)". Measures are grouped by a bracket under each system.

Judith
JuditTranquillo $\text{d} = 68$
pp sempre

Weißes stil - les Was - ser seh ich, un - be-weg-tes
Csen-des fe-hér ta-vat lá - tok, Moz - du-lat - lan

pp(Cord.)

Musical score for Judith section, measures 1-2. The score consists of two systems of musical staves. The top staff is treble clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 68$. The bottom staff is bass clef, 4/4 time, dynamic p , tempo $\text{d} = 80$. The first measure shows a melodic line in the treble staff with grace notes and eighth-note pairs. The second measure continues with a similar pattern. Measure numbers 10 are indicated above the notes. The bass staff has a sustained note with a tremolo instruction "(Kb. Vlc. trem.)". Measures are grouped by a bracket under each system.

93

Un poco più mosso $\text{d} = 80-84$ rallent. - - al Adagio $\text{d} = 69$

Jud. Jud.

wei - bes Was ser.
fe-hér ta - vat.

poco f (non leg.) (Klar.) molto espr. p

(Cord.)

94 Tranquillo $\text{d} = 68$ Meno adagio $\text{d} = 72$

Jud. Welch ein Wasser birgt der Wei-her?
Mi-lyen viz ez Kék-sza-kál-lú?

Blaubart p Kékszakállú

Tränen, Judith,
Könynek, Judit;
Meno adagio $\text{d} = 72$

Tränen,
könynek;

pp mp

rallent. al 95 Adagio $\text{d} = 69$

Bl. K. Tränen.
könynek.

(Cor. ing., Klar.) molto espr.

p dim. mp

3

mf

3

mf (Harm.)

3

poco rit.
(erschauernd)
(megborzongva)

Judith
Judith

96

53

a tempo(tranquillo) ♩ = 63
pp

Wie so stumm und
Mi-lyen né - ma

Measures 96-97:

- Measure 96:** The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and sixteenth-note patterns in the left hand. The vocal line starts with "Wie so stumm und Mi-lyen né - ma" in a piano dynamic.
- Measure 97:** The piano accompaniment continues with eighth-note chords. The vocal line begins with "reg-los ruht er! Blaubart" followed by "moz - du - lat - lan. pKékszakállú". The vocal line then repeats "Trä - nen, Ju-dith, Köny-nyek, Ju-dit," followed by "Trä - nen, köny-nyek," and "Trä - nen. köny - nyek."

97 Adagio ♩ = 69

Measures 97-98:

- Measure 97:** The piano accompaniment features eighth-note chords. The vocal line begins with a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes.
- Measure 98:** The piano accompaniment continues with eighth-note chords. The vocal line concludes with a melodic line consisting of eighth and sixteenth notes.

U.E. 7026.

98 Judith (bückt sich und betrachtet das Wasser forschend)
Judit (lehajol és firkésze nézi a tavat)

Un poco più mosso $\text{d} = 80$

Reg - los, farb - los, laut - los, trost - los.
Si - ma fe - hér, tisz - ta - se - hér.

Blaubart
Kékszakállú

Trä - nen, Judith, Trä - nen, köny - nyek.
Köny - nyek, Ju - dit, köny - nyek, köny - nyek.

Un poco più mosso $\text{d} = 80$

(Judith wendet sich langsam und sieht Blaubart lautlos ins Auge)
(Judit lassan megfordul és néman szembenéz a kétszakállúval)

99 Poco agitato $\text{d} = 88$

p *espr.*

poco a poco stringendo . . .

poco *cresc.*

stretto

10 *11*

Blaubart (öffnet langsam die Arme)
Kékszakállú (lassan kitárja karját)

100 a tempo $\text{d} = 80$ ritard. a tempo $\text{d} = 84$

*Kom - me, Ju - dit, kom - me, Ju - dit,
Gye - re Ju - dit, gye - re Ju - dit,*

mp espr.

(Harm.) *f* *p* *(Cord.)*

(Judith bleibt stumm und reglos)
(Judit nem mozdul)

A musical score page featuring a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "sieh ich warte." followed by "csök - m várunk." The piano part consists of two staves. The upper staff uses a treble clef and shows eighth-note chords and sixteenth-note patterns. The lower staff uses a bass clef and shows eighth-note chords. The music is in common time (indicated by '3'). The piano part includes dynamic markings like 'pp' (pianissimo) and 'ff' (fortissimo). Measure numbers 10 and 11 are visible above the piano staves.

(Judith bleibt stumm und reglos)
(Judit nem mozdul)

mf ritard. - a tempo $\text{d} = 80$

Bl.
K.

Küs-se war-ten, Ju-dith
Gye-re vár-lak, Ju-dit,
dei-ner.
vár-lak.

101

101

Adagio ♩ = 72

(Judith geht gesenkten Hauptes, langsam zu Blaubart.
Bittend, traurig schmiegt sie sich an ihn)

Bittend, traurig schmiegt sie sich an ihn
(Lehajtott fejjel, lassan a kékszakállúhoz megy.
Kérve, szinte szomorúan hozzásimul)

(d=72). Judith
Judit

102

(Blanbart schließt sie in die Arme, langer Kuß)
(A békaszakállú magához öleli: hosszú csók)

Lento J=88

A musical score page showing two staves. The top staff is for the orchestra, featuring multiple parts including strings, woodwinds, and brass. The bottom staff is for the choir. The vocal line includes lyrics in German: "Viel-verdammter, nimm mich al-so. Kék-sza-ká-lí.... sze-resz en-gem. (Viol.)". The music is in common time, with various dynamics like "molto espr.", "cresc.", "ff", "sf", and "expr.". The score is annotated with performance instructions such as "Corno, Fag.", "(Trom., Tuba)", and "molto espr.".

103

Judith (ihr Kopf ruht an Blaubart's Schulter)
Judit (a kékszakállú vallán a feje)

poco allarg.-

104

a tempo

Più andante $\text{d} = 108$

Jud. liebst mich wirklich?
Kék-sza-kál-lú?

Blaubart
Kékszakállú

Du bist mei-nes Le-bens Licht-strahl, küss' mich,
Te vagy vá-ram fé-nyes - sé-ge, Csó-kolj,
a tempo Più andante $\text{d} = 108$
frag' nicht,
cso-kolj,

(langer Kuß)
(hossean csókolja)

Bl. K. Ju-dith, frag' nicht.
sah-se kér-dezz.

4 105 Judith (ihr Kopf ruht an Blaubart's Schulter)
Judit (a kékszakállú vallán a feje)Molto sostenuto $\text{d} = 46-48$

mf tenuto

Sag' mir, sag' mir Her-zog Blau-bart,
Mond meg ne-kem Kék-sza-kál-lú,

(Ob.)

mf

(Cor. e Fag.)

U. E. 7026.

106

allargando - - Meno sostenuto $\text{♩} = 88$

Jud. wen hast du vor mir be - ses - sen?
kit sze - ret - tél én e - löt - tem?

(Viol.)

cresc. - - molto ff, espr. dim.

accel. - - Molto andante $\text{♩} = 120-112$

107

ritard. - -

Blaubart
*Kékszakállú*Du bist mei - nes Schick-sals Son - ne, küss' mich,
Te vagy vá - ram fé - nyes - sé - ge, Csó - kolj,

dolce poco

108

al Molto sostenuto $\text{♩} = 46-48$

Bl. K. frag' nicht, - Ju-dith, frag' nicht.
csó - kolj, soh - se ker - dezz.

(Ob., Klar.)

cresc. expr. f mf

Judith
*Judit*Wa - ren dir die an-dern Frau-en lie - ber als ich?
Mond meg ne - kem, hogy sze - ret - ted? Szebb volt mint én?Schö - ner als ich?
Más volt mint én?

allargando Più andante $\text{♩} = 108$

Jud. Sag' doch, sag' doch, Viel - be frag - ter.
Mondd el ne - kem Kék - sza kál lú.

Blaubart
Kéksakállú

(Viol.) allargando 109
molto cresc.

Ju-dith, Ju-dit lieb' mich,
sze-rezz,

Più andante $\text{♩} = 108$
(Corn)

Jud. calmandosi
mf cresc.

Molto sostenuto $\text{♩} = 48-48$
Ant - wort will ich, Viel - ver - schloß - ner!
Mondd el ne - kem Kék - sza - kál - lú.

allargando

Bl. K. Ju - dith, frag' nicht.
soh - se ker - dezz.

Molto sostenuto $\text{♩} = 48-48$
calmandosi

allargando (Viol.) cresc.

110 Più andante $\text{♩} = 104$

Bl. K. Ju - dith, lieb' mich,
Ju - dit sze-rezz,

Ju - dith, frag' nicht.
soh - se ker - dezz.

f dim.

sempre più tranquillo - 111

mf sempre dim.

calando

114

- Judith
Judit J=120

Blut klebt an dem Kriegs-ge - rä - te, Blut an dei - ner schön-sten Kro - ne,
Vér szá - rad a fegy - ve - re - ken, Leg - széb - bik ko - ro - nád vé - res,

d = 138

Jud. dei - ner Blu - men Grund ist blu - tig, blut' - gen Schat - ten wirft die Wol - ke.
Ví - rá - ga - id föld - je vé - res, Vé - res ár - nyat vet a fel - hő!

(Trombe c. sord.)

mf

115

- sempre più agitato e string. -
d = 152

Jud. Ach, ich weiß wohl Viel - ver - ruf - ner,
Tu - dom, tu - dom, Kék - sza - kál - lú,

wes - sen Trä - ne füllt den
Fe - hér könnyó ki - nek

(Tromb)
più f sempre cresc.

mf

Jud. Wei - her.
köny - nye.

Dort sind all die früheren Frauen,
Ott van mind a ré-gi asszony

sempre cresc.

sempre cresc.

al [116] Vivo ♩ = 168

Jud. hin - ge - mor - det, blut - be - su - delt. We - he Kun - de, wah - re Kun - de.
le - gyil - kol - va, vér - be - fagy - va. Jaj, i - gaz hír, sut - to - gó hír.
Blaubart Kékszakállú

Ju - dith!
Ju dit!

al [116] Vivo ♩ = 168

Meno vivo ♩ = 144

Jud. Wahr ist's, wahr, ist's! Ich ver - lan - ge end - lich Klar - heit -
I - gaz, i - gaz! Most én tud - ni a - ka - rom már -

molto cresc.

molto cresc.

62

allarg.molto

Jud.

Öff-ne mir die letz-te Tü-re!
Nyisd ki a he-te-dik aj-tót!

117

Molto sostenuto $\text{d} = 56$

allargando molto Andante $\text{d} = 76 - 72$

8

118

Blaubart
KékcsukállúPiù andante $\text{d} = 100$ allargando al-Sostenuto $\text{d} = 60$

p

Nimm... Fog-jad... Nimm... Fog-jad... Hier der sieben-te Schlüssel.
Hier der sieben-te Schlüssel.

(Judith betrachtet ihn starr. Sie greift nicht nach ihm)
(Judit mereven nézi, nem nyúl érte)

119

poco string.

a tempo

stringendo -

Andante $\text{d} = 88 - 84$ Blaubart
Kékszakállú

Öff-ne, Ju-dith, schau sie, Ju-dith.
Nyisd ki, Ju-dit, lá-s-sad ö-ket.

allargando -

120

al Sostenuto $\text{d} = 60$

Dort sind mei-ne Ott van mind a frühern Frau-en.
ré-gi asz-szony.

(Cord.)

mf espr.

(Judith steht noch einige Augenblicke unentschlossen. Dann nimmt sie langsam, mit unsicherer Hand den Schlüssel und begibt sich langsam, schwankenden Schritten zur siebten Türe und öffnet sie. Beim Schnappen des Schlosses schließt (Judit még egy ideig modulatlan. Azán lassan, bizonnyalán kézzel átveszi a kuleset és lassan, ingó lépéssel a hetedik ajtóhoz megy és kinyírja. Mikor a kules csattan, halk sőhajtással becsukódik a hatodik és az ötödik ajtó. Jóval sötétebb lesz.

Un poco più andante $\text{d} = 70$ poco ritard. Più mosso $\text{d} = 84$

p

dim. più p

sich mit leisem Seufzer die sechste und fünfte Türe. Es wird bedeutend finsterer. Nur die gegenüberliegenden vier Türöffnungen erleuchten mit ihren farbigen Lichtstrahlen den Raum.)

Crak a négy szemkörti ajtónyilás világítja színes sugaráival a csarnokot)

mf espr.

121 In diesem Augenblicke öffnet sich die siebente Türe und mondscheinsilbernes Licht fällt durch sie herein, Judith's und Blaubart's Züge beleuchtend.

(És akkor kinyílik a hetedik ajtó és holdezüst fény vetődik be rajta, hosszú sugárban, megvilágítva Judit arcát és a kék-szakállát)

ritard. Molto adagio *p dolce* $\text{♩} = 56$

Blaubart
Kékszakallu

122 *a tempo* $\text{♩} = 60 - 63$

poco rit. Schau, die früheren Frauen al- le,
Lásd a régi asz-szo-nyo-kat,

Poco più andante $\text{♩} = 84$
Judith (weicht bestürzt zurück)
Judit (megdöbbenve hátrál)

sie, die ich vor dir be-ses - sen.
Lásd, a - ki - ket én sze-ret - tem.

poco rit. Poco più andante $\text{♩} = 84$

(Aus der siebenten Türe treten die früheren Frauen hervor. Drei an der Zahl, mit Kronen, Mantel und Schätzen beladen, in Glorie. Bleichen Gesichtes, stolzen, langsamen Schritten kommt eine hinter der andern, und sie bleiben gegenüber Blaubart stehen. Er lässt sich auf's Knie)

Jud. rit. Molto adagio $\text{♩} = 60$

sind am Le-ben!
it - ten él - nek!

(A hetedik ajtóból elbőnnék a régi asszonyok. Hárman koronásan, kinccsel rakottan, glóriásan. Sápadt arccal, bűszke járásával jönnek egymás mögött és megállanak szemben a kék-szakállával, aki térdre ereszkedik.)

Andante $\text{d}=100$ [124]

poco rall.

Blaubart (mit ausgebreiteten Armen, wie im Traume)
Kéksszakállú (Kitárt karokkal, mintha álmodna)

Herr-lich, herr-lich,
Sze - pek, szé - pek,

(Viol.)

f molto espr.

più f molto espr.

Più vivo, appassionato $\text{d}=120$

[125]

Bl.
K.

lend,
pek. Nie vergessen lebt ihr We - sen.
Mindig vol-tak, min - dig él - tek.

Mei - ne Schätze scharrten
Sok kincse - met ök gyüj-

p (Cord., Arp.) *mf* (Cord. e Harm.) *p* (Cord. Arp.)

Bl.
K.

sie mir, mei - ne Nel - ken nähr - ten sie mir,
töt - tek, Vi - rá - ga - im ök ön - töz - tek,

mf (Cord. e Harm.) *mp* *mf*

allargando - - al

Bl.
K.

mei - ne Macht ver - mehr - ten sie mir, ih - - rer ist hier al - les, al - les.
Bi - ro - dal - mam nö - vesz tet - tek, ö - vek min - den, min - den, min - den.

cresc. (Trombon.) *f dim.*

Sostenuto $\text{d} = 84$

Judith (steht gebrochen, ängstlich als Vierte neben ihnen)
Judit (a régi asszonyok mellett áll negyediknek, meggörnyelve, felve)

Wie sie schön sind,
Mi-lyen szé-pek, wie sie reich sind,
mi-lyen dú-sak, ich, ach, belli-ler - gleich da-ne-ben. (erhebt sich)(mit flüsternder Stimme)
En, jaj, kol-dus, *ko-pott va-gyok.* (feláll) (suttogó hangon)

Bl. K. Sostenuto $\text{d} = 84$ poco rit. Andante $\text{d} = 96$ 127

Mor-gen fand ich
Haj-nal-ban az Andante $\text{d} = 96$ 127 poco rit. *pp(Cord.)*

Bl. K. wohl die Er-ste, rot - be-kränzt im Mor-gen-dus-ten. Ihr ge-hört nun al-ler Morgen, ihr sein kühler
el-söt lel-tem, *Pi-ros szá-gos széphaj-nal-ban.* *O-vé most már minden hajnal, O-vé pi-ros*

a tempo Judith (Die erste
Judit (de elő)

Nie kann ich mich ihr vergleichen!
Jaj, szébb ná-lam, díszabb ná-lam!

Rosenmantel, sei-ne lich-te Sil-ber-kro-ne, ihr ge-hört nun al-ler Mor-gen.
hús palástja, O-vé e-züst ko-ro-ná-ja, O-vé most már minden haj-nal.

mf(Harm.)

Frau geht langsam zurück)
asszony lassan visszamegy)

128 poco rit. a tempo

Mit-tags fand ich wohl die Zwei-te, Gold - ent - flammt im Mittagsschwei-
Má-so-di-kat dél-ben né-ma é-gő a-rany dél-

p dolce pp(Cord.)

129

poco stringendo
poco cresc.

Bl.
K.

gen. Ihr ge-hört nun al-ler Mit-tag, ihr sein schwe-rer Feu-er-man-tel, sei-ne gold-ne
ben. Min-den dél az ö-vé most már, Ö-vé ne-héz tüz-pa-lást-ja, Ö-vé a-rany
cresc.

- - - - a tempo

Judith
Judit(Die zweite Frau kehrt auch zurück.)
(A második asszony visszamegy.)

Nie kann ich mich ihr ver-glei-chen!
Ja-já, szebb ná-lam, dú-sabb ná-lam!

Bl.
K.

Son-nen-kro-ne, Ihr ge-hört nun al-ler Mit-tag.
ko-ro-na-ja, Min-den dél az ö-vé most már.

- - - - a tempo

Poco sostenuto $\text{♩} = 80$

mf

Bl.
K.

A-bends fand ich dann die Drit-te, müh-sal-matt im A-bend-frie-den.
Har-ma-di-kat es-te lel-tem, Bé-kés bá-gyadt bar-na es-te.

p dolce

130 Più andante $\text{♩} = 96$

Bl.
K.

Ihr ge-hört nun al-ler A-bend, ihr sein seid-ner Lei-den-man-tel, ihr ge-hört nun
Ö-vé most már min-den es-te, Ö-vé bar-na bú-pa-lást-ja, Ö-vé most már

p

ritard. - - - molto (Die dritte Frau kehrt auch zurück.) 131 Largo $\text{J}=63$ Più mosso $\text{J}=84$

Judith p Judit (A harmadik asszony visszamegy.) Blaubart bleibt vor Judith stehen. Sie schauen einander lange in die Augen. (A kék szakállú megáll Judit előtt. Hosszan szembenenek. A negyedik)

Nie, kann ich mich ihr ver-gleichen.
Jaj! szebb ná-lam, dú-sabb ná-lam.

Bl. K. al - ler A - bend. min - den es - te. ritard. - - - molto 131 Largo $\text{J}=63$ (Harm.) Nachts fand ieh die Ne - gye-di-ket Più mosso $\text{J}=84$

Jud. Blau-bart, Blau-bart war-te war-te! Schwei-ge, schwei-ge, Kék - sza - kál - lú meg-állj. meg-állj! Hall-gass, hall-gass, Die vierte Türe schlieast sich langsam. ajtó lassan becsukódik.)

Bl. K. Vier - te end - lich, éj - jel lel - tem, Largo $\text{J}=63$ nachts bei blan-ken Stern-en him-mel. Csíl - la - gos fe - ke - te éj - jel. Più mosso

Jud. poco a poco - ritard. - - al Largo $\text{J}=60$ Più mosso $\text{J}=88$

Jud. hier bin ich noch! itt va-gyok még!

Bl. K. 132 poco a poco - ritard. - - al Largo $\text{J}=60$ Weiß dein Ant-litz war mir Leuch-te, Fe - hér ar-cod sü-tött fénny-nel, Più mosso $\text{J}=88$

mf express. molto f p

(Er holt von der Schwelle der
dritten Türe Krone, Mantel
und Geschmeide. Die dritte
(A harmadik ajtóhoz megys
a koronát, palástot, ékszeret,
mit Judit a küszöbre rakott, el-

poco a poco ritard. - al Largo $\text{d} = 60$

Bl.
K.

braundeinHaardie Wol-ken scheuch-te, al-le Nacht fort - an ist dei - ne.
Bar - na ha - jad fel-hót haj - tott, Ti-ed lesz már min - den éj - jel.

molto cresc.

Più mosso $\text{d} = 69$
Judith
Judit
ritard. poco rit.

133

Türe schließt sich auch.) (Hängt ihr den Mantel um die Schulter)
hozza. A 3. ajtó becsukódik.) (Judit vállára tesszi a palástot.)

Bl.
K.

Dein ihr sammt' ner Ster - nen - man - tel,
Ti - ed csil - la - gos pa - lást - ja,
ritard. Più mosso $\text{d} = 69$
mf espress. poco rit.

f

134 (Setzt ihr die Krone auf's Haupt.)
(Judit fejére tesszi a koronát.)
a tempo

(Legt ihr das Geschmeide um den Hals.)
(Judit nyakába akasetja az ekszert.)
a tempo

Jud.
K.

Laß mich, Blau-bart,nimm sie wie - der!
Jaj, jaj, Kék-sza - kál - lú vedd le.

Laß mich! Blau-bart,nimm es wie - der!
Jaj, jaj, Kék-sza - kál - lú vedd le!

Bl.
K.

sei - ne Di - a - man - ten-kro - ne, dein ist mein herr-lich - stes Kleinod.
Ti - ed gyé - mánt ko - ro - ná - ja, Ti - ed a leg-drá - gabb kin-csem.

134 a tempo

poco rit.

a tempo

[135] Sempre tranquillo $\text{d} = 60$
molto express.

Bl.
K.

Herr - lich, herr - lich, schönheit-strah - lend, du warst mei - ner Frau - en
 Szép vagy, szép vagy, száz-szor szép vagy, Te vol - tál a leg - szebb

[136]

Largo $\text{d} = 52$ (Sie schauen sich lange
(Hosszan szembenések.)

Bl.
K.

allargando - - - - -

schön - ste, die al - - - ler - - - schön - ste!
 asz - szony, a leg - - - szebb asz - szony!

[137]

ins Auge... Judith, unter dem Mantel fast zusammenbrechend, ihr diamantengekröntes Haupt gesenkt, geht längs des silbernen Licht-
Judit lassan meggyörnyed a palást súlya alatt és gyémántkoronás fejét lehorgasztva, az ezüst fénysáv mentén 3emegy a töb-

streifens den andern Frauen nach durch die siebente Türe. Diese schließt sich auch.)
 bi asszony után a hetedik ajtón. Az is becsukódik.)

Andante $\text{d} = 72$

(Org.)
 mf (Vie. Cor. ing)
 dim.

138

Più andante $\text{d} = 92$ Meno mosso $\text{d} = 72$ Blaubart
Kékszakállú *p*Più andante $\text{d} = 92$

Nacht
Es bleibt
mir - dèg - es nufn
e - ej - - - wig,
jet

(Ob.)
(Cord.)
p dolce
(Corno)

139

Meno mosso $\text{d} = 72$ Più andante $\text{d} = 92$ Meno mosso $\text{d} = 72$ Più andante $\text{d} = 92$

im - mer...
lesz mär...
(Fl.)

E - - - wig,
ej - - - jel...
(Clar.)

140

poco rallentando - - -

al Molto tranquillo $\text{d} = 76$ (Es ist wieder völlige
(Teljes sötétség, melyben

im - - - mer...
ej - - - jel...
(Fl., Clar.)

Finsternis, in welcher Blaubart verschwindet.)
a kékszakállú eltünik.)Più tranquillo $\text{d} = 72$

(Clar.)

(Vc., Cb.)

perdendosi

BÉLA BARTÓKS WERKE

IN DER UNIVERSAL-EDITION

KLAVIERWERKE ZU ZWEI HÄNDEN

U.E. Nr.

- 6844 op. 6 14 Bagatellen
- 6857 op. 8 a Deux Danses Roumaines
- 6845 op. 8 b 2 Elegien
- 6659 op. 8 c Trois Burlesques
- 6840 op. 9 Esquisses
- 6850 op. 10 Deux Images (Klav.-Auszug)
- 5891 op. 14 Klaviersuite
- 6498 op. 18 Trois Etudes
- 5904 Allegro barbaro
- 6370 15 ungarische Bauernlieder

U.E. Nr.

- 6841 Zehn leichte Klavierstücke
- 6842/43 „Für Kinder.“ Kleine Stücke für Anfänger (ohne Oktavenspannung) mit Benützung ungarländischer Kinder- und Volkslieder, Heft I/II
- 6872/73 Dasselbe, Heft III/IV
- 6658 Quatre Nénies (Trauergesänge)
- 5802 Rumänische Volkstänze aus Ungarn
- 5890 Rumänische Weihnachtslieder
- 6508 Sonatine

ZWEI KLAVIERE ZU VIER HÄNDEN

- 6858 op. 1 Rhapsodie

KAMMERMUSIK

- 6855 op. 7 Streichquartett Nr. 1, Part. 16°
- 6856 op. 7 Dasselbe, Stimmen
- 6371 op. 17 Streichquartett Nr. 2, Partitur
- 6372 op. 17 Dasselbe, Stimmen

CHÖRE

- Slowakische Volkslieder für vierstimmigen Männerchor
a cappella (deutscher, slowakischer, ungarischer Text)
- 6101 Partitur
- 6101 a/b Chorstimmen

LIEDER

- 6934 op. 16 Fünf Lieder mit Klavierbegleitung Texte von Ady (deutsch-ungarisch)

ORCHESTERWERKE

- op. 5 Deux Portraits für großes Orchester
- 6924 Partitur
- 6925 Orchesterstimmen (nach Vereinbarung)
- op. 4 II. Suite für großes Orchester, Partitur und Stimmen, vorerst nur in Abschrift vorhanden (gegen Vereinbarung)

BÜHNENWERKE

DER HOLZGESCHNITZTE PRINZ

Tanzspiel in einem Akt. Text von B. BALÁZS

- 6635 Klavierauszug mit deutschem, englischem und ungarischem Text
- 6636 Textbuch (deutsch) in Vorbereitung

Aufführungsmaterial nach Vereinbarung.

IN VORBEREITUNG:

DIE BURG DES HERZOGS BLAUBART

Oper in einem Akt. Text von B. BALÁZS

DER WUNDERBARE MANDARIN

Pantomime in einem Akt. Text von MELCHIOR LENGYEL

UNIVERSAL-EDITION A.G. WIEN-NEW YORK